



:: [portada](#) :: [Cultura](#) ::

06-11-2018

Relación de los artículos, notas editoriales, presentaciones, traducciones y poemas de Jorge Riechmann publicados en

Mientras tanto

Salvador López Arnal

Rebelión

Profesor, poeta, traductor, ecologista, ensayista, conferenciante, filósofo, matemático, activista,... Son muchas las caras, tareas y trabajos del pensador poliédrico Jorge Riechmann [JR]. Sus libros, algunos de ellos en colaboración, deben acercarse al centenar (o acaso más) y son casi incontables sus artículos y notas (también traducciones: del francés, alemán e inglés fundamentalmente) en revistas académicas o en publicaciones de carácter más general.

Conviene en mi opinión ir construyendo su bibliografía para los estudiosos e interesados en su obra (que somos muchos), una obra, insisto, que toca -y toca siempre documentadamente- muchos registros y desde diferentes perspectivas complementarias.

Me centro esta vez en sus aportaciones a *mientras tanto* (*mt*, en papel desde 1979 hasta 2012), una revista de profunda y duradera importancia político-cultural para muchos sectores de la izquierda transformadora española durante décadas que sigue publicándose en formato electrónico y de la que el autor fue colaborador desde el otoño de 1987 y miembro del consejo de redacción desde la primavera de 1990 hasta diciembre de 2003. Convendría, en mi opinión, seguir con otras publicaciones en las que el autor de *El socialismo sólo puede llegar en bicicleta* ha colaborado de forma asidua.

Fueron cincuenta y siete en total las aportaciones de JR a esta revista de nombre tan lorquiano ("Grito hacia Roma") que fundaron a finales de 1979, Giulia Adinolfi, Antoni Domènech, Manuel Sacristán (uno de sus maestros), Rafael Argullol, Miguel Candel, Ramon Garrabou, María José Aubet y uno de sus grandes amigos y compañeros, Francisco Fernández Buey, con él que publicó conjuntamente *Ni tribunales* (Siglo XXI, Madrid, 1996), *Trabajar sin destruir* (Madrid, 1997) y *Redes que dan libertad* (Paidós, Barcelona, 1994, 2ª edición 1999).

1. Traducción de "Doce estrofas sobre el paro" de Alfred Andersch. *Mientras tanto* [*mt*] n.º 32, octubre 1987, p. 137-143.

2. Traducción de "Factores irracionales en la discusión sobre política de seguridad" de Ernst Tugendhat. *mtn*.º 33, diciembre 1987, pp. 87-105.



3. Presentación y traducción de "Informes sobre Hinze y Kunze" (selección) de Volker Braun. Ibidem, pp. 125-128.
4. "John Berger: un encuentro necesario", *mt* nº 34, primavera 1988, pp. 117-124.
5. Presentación, selección y traducción de "Historias del señor B[recht]" de André Müller y Gerd Semmer. Ibidem, pp. 125-131.
6. "Trabajar menos: para trabajar todos y para transformar la sociedad" (en colaboración con Enric Tello). *mt* nº 35, octubre 1988, pp. 25-43.
7. "En la muerte de Erich Fried", *Mt* nº 36/37, invierno 1989, pp. 237-238.
8. Presentación y traducción de "El hombre sin vinculaciones", de Volker Braun, ibidem, pp. 115-118.
9. Selección y traducción de "Diez poemas de Erich Fried", ibidem pp. 239-244.
10. "El extremista discreto", Ibidem, pp. 245-247.
11. "Die Grünen: diez años del partido verde germano-occidental (I)", *mt* nº 38, primavera 1989, pp. 93-126.
12. "Die Grünen: diez años del partido verde germano-occidental (II)", *mt* nº 39, invierno 89-90, pp. 57-93,
13. Traducción de "Por una alternativa verde en Europa", *mt* nº 40, primavera de 1990, pp. 167-168.
14. "Presentación de Poesía practicable", Ibidem, p. 169 (firmado "La redacción").



15. Traducción de Pierre Juquin et al.: "Por una alternativa verde en Europa -manifiesto ecosocialista" (en colaboración con Santiago Jordán, Joaquim Sempere y Enric Tello), *mt* nº 41, verano 1990, pp. 59-171.

16. "Verde y rojo en la nueva Alemania", *mt* nº 42, septiembre-octubre de 1990, pp. 22-29.

17. "Les Verts: itinerario a través del ecologismo francés de las dos últimas décadas (I)", *ibidem*, pp. 99-140.

18. "Verdes ilusiones", *Mt* nº 43, noviembre-diciembre 1990, pp. 18-21.

19. "Les Verts: itinerario a través del ecologismo francés de las dos últimas décadas (II)", *ibidem*, pp. 63-105.

20. Selección y traducción de "Es lo que es" (Seis poemas de Erich Fried), *ibidem*, pp. 149-152.

21. "La cultura del simulacro", *mtn.*º 44, enero-febrero 1991, pp. 18-19.

22. "Las elecciones del 2 de diciembre: Alemania a la derecha", *ibidem*, pp. 21-27

23. Traducción de "Tiempo para trabajar y tiempo para cuidar: debate sobre dos modelos verdes en la RFA" (varias autoras), *ibidem*, p. 111-119.

24. "Homenaje al poeta Tomás Borge", *ibidem*, pp. 123-125.

25. "Sobre marxismo crítico y política verde. Entrevista a Frieder Otto Wolf", *mt* nº 45, marzo-abril 1991, pp. 107-123.

26. "Sobre vegetarianos, inmaduros y criminales", *ibidem*, pp. 17-18.



27. "Poesía practicable. Presentación y selección de poemas de Gonzalo Rojas", *mt* nº 47, noviembre-diciembre 1991, pp. 123-127.
28. "Llegamos tarde", *mt* nº 48, enero-febrero 1992, pp. 5-6 (junto a Albert Recio y Joaquim Sempere)
29. Traducción de "Liberación del consumo o politización de la vida cotidiana" de María Mies. *ibidem*, pp. 69-86.
30. Traducción de "Mirada prohibida, sonido segado" de Assia Djebar, *ibidem*, pp. 139-155.
31. "Alternativas de sociedad como respuesta a la crisis ecológica (Congreso Internacional en Estrasburgo, 21,22, 23 de noviembre de 1991), *ibidem*, pp. 167-174.
32. "¿Ahora todos somos ecologistas?" (en colaboración con Enric Tello). *Mt* nº 49, marzo-abril 1992, pp. 8-12.
33. Traducción de "Esbozo de una sociedad ecológicamente compatible" de Lester R. Brown y otros, *ibidem*, pp. 37-62.
34. "Tasas e impuestos verdes: una herramienta de política ecologista", *ibidem*, pp. 63-84.
35. Poesía practicable. Presentación y selección de "Ocho poemas entrometidos de Fernando Beltrán", *ibidem*, pp. 47-151.
36. "Puesto que vivimos en una democracia...". *mt* nº 51, septiembre-octubre 1992, pp. 17-20.
37. "La inexplicada muerte de Petra Karin Kelly y Gert Bastian", *ibidem*, pp. 10-15.
38. Traducción de "Ecosocialismo y movimiento obrero: tesis para una práctica



alternativa" de Frieder O. Wolf, *mt* nº 52, noviembre-diciembre 1992, pp. 129-139

39. Poesía practicable. Traducción del poema de Erich Fried, "En el tiempo de los por nacer", *mt* nº 53, enero-febrero de 1993, pp. 147-148.

40. Presentación de: Otto Neurath, "La Viena roja", *mt*, nº 54, mayo-junio de 1993, p. 97.

41. "Límites, inconsistencias y bloqueos. Notas sobre algunas dimensiones psíquicas de la crisis ecológica", *mt* nº 56, diciembre 1993- enero de 1994, pp. 37-63.

42. "Demografía y crisis ecológica". Reseña de Paul R. Ehrlich y Anne H. Ehrlich, *La explosión demográfica* y de Barry Commoner, *En paz con el planeta*, ibidem, pp. 133-137.

43. Traducción de "Exigencias antiguas, esperanzas nuevas" de Alain Lipietz, ibidem, pp. 65-82.

44. Traducción de "Armas radiactivas contra el 'enemigo iraquí" de Naima Lefkir- Lafitte y Roland Lafitte, *mt* n.º 62, verano 1995, pp. 35-40.

45. "Sobre trabajar, comer, holgar y liberarse: el debate acerca del subsidio universal incondicional", *mtn*.º 64, invierno 1996, pp. 19-34.

46. "Moratoria para los alimentos obtenidos por manipulación genética", *mt* n.º72, primavera 1998, pp. 53-75.

47. "¿Alimentos modificados genéticamente? No, gracias", ibidem, pp. 17-20.

48. Traducción de "La declaración de PHYSICIANS AND SCIENTISTS AGAINST GENETICALLY ALTERED FOODS", ibidem, pp. 139-141.

49. "Agricultura ecológica y rendimientos agrícolas", *mtn*.º 78, otoño 2000, p. 53-76.



50. "Poesía practicable. Poemas plagiados", *mt* nº 79, invierno 2001, pp. 127-130.

51. "Colisión de tiempos. La crisis ecológica en su dimensión temporal", *mt* nº 82, otoño-invierno 2001, pp. 95-115.

52. "Anejo: vida de Aldo Leopold", *mt* nº 87, verano de 2003, pp. 131-134.

53. Traducción de "Estética de la conservación" de Aldo Leopold, *ibidem*, pp. 121-131.

54. "Por qué luchar", *mt* nº 100, otoño de 2006, pp. 79-82.

55. "Era un sabio", *mt* nº 119, 2013, pp. 107-113.

56. "Cuestión de palabras" (Nota y traducción del poema de Bertolt Brecht: "El comunismo es el término medio"), *ibidem*, p. 203.

57. "Trabajar sobre la subjetividad humana (sobre la transformación del yo, o conversión, que necesitamos)", *mt* nº 122-123, diciembre de 2014, pp. 73-95.

Esta última aportación finalizada con estas palabras de autor:

¿Vamos a conseguir lo anterior? Uno diría que, casi con toda probabilidad, no. Demasiado grande es la desproporción de las fuerzas en juego; demasiado intensa la seducción de las propuestas "antropófugas" para demasiada gente socializada bajo el capitalismo neoliberal. Pero es la perspectiva en la que hemos de trabajar para no envilecernos. *No tienes ni la menor oportunidad, pero aprovéchala*, nos intimidaban en los ochenta desde el movimiento alternativo alemán.

¡Aprovechémosla! En eso seguimos estando.



Rebelión ha publicado este artículo con el permiso del autor mediante una [licencia de Creative Commons](#), respetando su libertad para publicarlo en otras fuentes.